

**Экономический и
Социальный Совет**

Distr.: General
10 April 2014
Russian
Original: English

**Комиссия по предупреждению преступности
и уголовному правосудию**

Двадцать третья сессия

Вена, 12-16 мая 2014 года

Пункт 6 предварительной повестки дня*

**Использование и применение стандартов и норм
Организации Объединенных Наций в области
предупреждения преступности и уголовного
правосудия**

**Доклад Межправительственной группы экспертов
открытого состава по минимальным стандартным
правилам обращения с заключенными,
представленный на ее третьем совещании**

Записка Секретариата

I. Введение

1. Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию учредила по просьбе Генеральной Ассамблеи Межправительственную группу экспертов открытого состава по минимальным стандартным правилам обращения с заключенными в целях обмена информацией о наилучших видах практики, а также национальном законодательстве и действующем международном праве и о пересмотре действующих Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в области обращения с заключенными, с тем чтобы они учитывали последние научные достижения и наилучшие виды практики в сфере работы уголовно-исправительных учреждений с целью вынесения рекомендаций Комиссии относительно возможных последующих действий¹.

2. Первое совещание Группы экспертов было проведено в Вене с 31 января по 2 февраля 2012 года. Комиссия была проинформирована о результатах

* E/CN.15/2014/1.

¹ Резолюция 65/230, пункт 10.



совещания, а также о девяти определенных тематических областях для возможного рассмотрения на ее двадцать первой сессии. Генеральная Ассамблея в пункте 8 своей резолюции 67/188 уполномочила Группу экспертов продолжить работу в рамках своего мандата в целях представления доклада о проделанной работе Комиссии на ее двадцать второй сессии в 2013 году².

3. По приглашению правительства Аргентины второе совещание Группы экспертов было проведено в Буэнос-Айресе 11-13 декабря 2012 года. На этом совещании на рассмотрение Группы экспертов был представлен подготовленный Секретариатом рабочий документ, в котором были изложены предложения для рассмотрения государствами-членами, разработанные на основе подробного сопоставления каждой из девяти предварительных областей и соответствующих положений Минимальных стандартных правил обращения с заключенными с целым рядом международных и региональных документов, стандартов и норм, руководящих положений, замечаний и других соответствующих публикаций и инструментов, полный список которых прилагался к этому рабочему документу³.

4. О результатах второго совещания Группы экспертов, включая конкретные положения и вопросы, определенные в целях пересмотра текста Минимальных стандартных правил, Комиссия была проинформирована на ее двадцать второй сессии. Генеральная Ассамблея в пункте 6 своей резолюции 68/190 уполномочила Группу экспертов продолжить свою работу в рамках своего мандата в целях представления доклада Комиссии на ее двадцать третьей сессии в 2014 году⁴.

5. Третье совещание Группы экспертов было проведено в Вене 25-28 марта 2014 года за счет внебюджетных ресурсов, предоставленных правительством Бразилии. К этому совещанию Секретариатом был подготовлен рабочий документ в соответствии с пунктом 9 резолюции 67/190. В пункте 8 этой резолюции Ассамблея предлагает государствам-членам и далее участвовать в процессе пересмотра путем представления Секретариату к 30 сентября 2013 года своих предложений по пересмотру в девяти определенных областях, а также предлагает гражданскому обществу и соответствующим органам Организации Объединенных Наций внести вклад в этот процесс. Рабочий документ, соответственно, содержал в себе последний вариант Минимальных стандартных правил, в который были включены все поступившие от государств-членов предложения наряду с вопросами и положениями, определенными для пересмотра Группой экспертов на ее втором совещании. Рабочий документ был представлен Группе экспертов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

6. На момент выпуска рабочего документа Секретариат получил 31 индивидуальный и совместный ответ от 39 государств-членов, содержащий конкретные предложения относительно вариантов редакции и изменений текста, замечания относительно рекомендаций, сделанных на предшествующих совещаниях Группы экспертов, предложения по существу относительно включения новых правил, а также ссылки на национальное законодательство,

² См. E/CN.15/2012/18.

³ UNODC/CCPCJ/EG.6/2012/2.

⁴ См. E/CN.15/2013/23.

положения и передовую практику. Все основные материалы, полученные Секретариатом, были размещены на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.

7. Учитывая сложный характер обсуждаемых вопросов, а также большое количество и разнообразие представленных Секретариату предложений, участники совещания рассмотрели несколько правил, требующих пересмотра в девяти определенных областях, и пришли к консенсусу по некоторым из них. Ряд делегаций выразил предпочтение в отношении проведения совещания с устным переводом на все официальные языки Организации Объединенных Наций.

II. Рекомендации

8. Группа экспертов вынесла следующие рекомендации Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее двадцать третьей сессии:

a) Комиссия должна рассмотреть вопрос о продлении мандата Группы экспертов, с тем чтобы она могла продолжить свою работу;

b) если Комиссия примет решение о продлении мандата Группы экспертов, ей следует также рассмотреть вопрос об обращении к государствам-членам с призывом о предоставлении необходимых внебюджетных ресурсов на основе представленных Секретариатом оценок для проведения основной материально-технической подготовки и организации обслуживания будущих совещаний, в том числе для обеспечения перевода документации и предоставления устного перевода на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций в качестве важных элементов успешного проведения этих совещаний;

c) Комиссии следует подтвердить, что пересмотр Минимальных стандартных правил имеет принципиально важное значение и требует значительных временных затрат, и что для получения надлежащего с точки зрения качества результата желательно предусмотреть адекватные временные рамки;

d) Комиссии следует призвать государства-члены содействовать участию в составе своих делегаций экспертов и специалистов-практиков в области управления исправительными учреждениями наряду с другими соответствующими экспертами;

e) Комиссии следует отметить вклад межправительственных организаций и гражданского общества и рекомендовать им и далее принимать активное участие в этом процессе в соответствии с правилами процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета;

f) Комиссии следует подтвердить, что любые изменения в Минимальных стандартных правилах должны вести не к снижению уровня каких-либо действующих стандартов, а к их совершенствованию, чтобы в них были отражены последние научные достижения и успешные виды практики в

сфере работы уголовно-исправительных учреждений, в целях обеспечения безопасности и гуманных условий для заключенных.

9. Не исключая возможность проведения следующего совещания в Вене, Группа экспертов с удовлетворением приняла к сведению предварительные предложения правительств Эквадора и Южной Африки принять у себя следующее совещание.

III. Организация работы совещания

A. Открытие совещания

10. Третье совещание Группы экспертов по Минимальным стандартным правилам обращения с заключенными было проведено в Вене 25-28 марта 2014 года. Оно было открыто Альдо Лале-Демосом, директором Отдела операций и заместителем Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.

B. Участники

11. В совещании приняли участие более 130 представителей из 63 государств-членов, в число которых вошли: Австрия, Алжир, Ангола, Аргентина, Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гайана, Гватемала, Германия, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Катар, Кения, Китай, Куба, Кувейт, Ливан, Марокко, Мексика, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка и Япония.

12. Одно государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, было представлено наблюдателем: Государство Палестина.

13. В совещании приняли участие представители Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

14. В совещании приняли участие представители следующих учреждений сети программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия: Международного научно-профессионального консультативного совета и Института по правам человека и гуманитарному праву им. Рауля Валленберга.

15. В совещании приняли участие представители следующего специализированного учреждения: Всемирной организации здравоохранения (Европейское региональное бюро).

16. В совещании приняли участие также представители Европейского комитета Совета Европы по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Международного Комитета Красного Креста.

17. В совещании приняли участие представители 11 неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

С. Выборы должностных лиц

18. На своем 1-м заседании 25 марта 2014 года Группа экспертов избрала следующих должностных лиц:

| | |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Председатель:</i> | Игнасио Байлина Руис (Испания) |
| <i>Заместители Председателя:</i> | Эрнан Эстрада Роман (Никарагуа) Мария Грашульска (Польша) Лаки Мтетва (Южная Африка) |
| <i>Докладчик:</i> | Вонгтеп Артакаивалватее (Таиланд) |

Д. Утверждение повестки дня

19. На своем 1-м заседании Группа экспертов утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие совещания
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Предварительные замечания
5. Рассмотрение вопросов и правил, требующих пересмотра на втором совещании Группы экспертов в связи со следующими темами⁵:
 - a) уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных (правило 6, пункт 1, правила 57–59 и правило 60, пункт 1);
 - b) медицинское обслуживание и охрана здоровья (правила 22–26, 52, 62 и правило 71, пункт 2);
 - c) дисциплинарные меры и меры наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания (правила 27, 29, 31 и 32);
 - d) расследование всех случаев смерти в заключении, а также любых признаков пыток или бесчеловечных или унижающих

⁵ Область (h) "Замена устаревшей терминологии" (правила 22-26, 62, 82-83 и ряд других) не рассматривалась в качестве отдельной темы, но обсуждалась на протяжении всего совещания в контексте других областей.

- достоинство видов обращения и наказания заключенных или утверждений о них (правила 7, 44 бис и 54 бис);
- e) защита и особые потребности уязвимых групп лишенных свободы лиц с учетом обстановки в странах, находящихся в трудных обстоятельствах (правила 6 и 7);
 - f) право на доступ к юридическому представительству (правило 30, правило 35, пункт 1 и правила 37 и 93);
 - g) жалобы и независимая инспекция (правила 36 и 55);
- [...]
- i) обучение соответствующего персонала применению Минимальных стандартных правил (правило 47);
6. Рекомендации и выводы
7. Прочие вопросы.

Е. Резюме обсуждений

20. В подготовленном Секретариатом рабочем документе главное внимание уделялось предложениям, касающимся различных вариантов редакции и изменений текста, представленным государствами-членами для пересмотра в девяти областях, определенных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 67/190, и как это отражено в пункте 5 повестки дня, в нем также содержались дополнительные предложения и материалы, охватывающее другие области Минимальных стандартных правил обращения с заключенными.

21. Однако из-за нехватки времени на своих 1-м и 2-м заседаниях Группа экспертов решила сосредоточить внимание на обсуждении вопросов и правил, которые были определены на совещании, состоявшемся в Буэнос-Айресе, и одобрены Генеральной Ассамблеей.

22. В своих предварительных замечаниях (пункт 4 повестки дня) ряд государств-членов затронул вопрос о преамбуле Минимальных стандартных правил обращения с заключенными и сфере применения этих Правил. Никаких дальнейших обсуждений по этим вопросам в ходе совещания не проводилось.

23. В ходе последующих обсуждений на своих 3-м и 8-м заседаниях Группа экспертов сосредоточила свое внимание на следующих областях: (a) уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных; (b) медицинское обслуживание и охрана здоровья и (c) дисциплинарные меры и наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания.

24. Результаты подробного обмена мнениями и углубленного рассмотрения правил в этих областях приводятся ниже.

1. **Согласованы нижеследующие правила**

Область (а): уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных

Правило 6

1) "Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Не допускается никакой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или по любому другому признаку".

Правило 57

Никаких изменений в первоначальный текст внесено не было.

Правило 58

"Наказание в виде тюремного заключения или аналогичные меры, направленные на лишение свободы какого-либо лица, применяются прежде всего с целью защиты общества от преступников, а также с целью уменьшения вероятности повторения преступлений. Эти цели могут быть достигнуты только в том случае, если срок заключения используется, насколько это возможно, для обеспечения реинтеграции таких лиц в общество после их освобождения, с тем чтобы они могли вести законопослушный и самостоятельный образ жизни".

Правило 59

"В этой связи учреждения и компетентные органы должны предоставлять все необходимые и доступные виды коррекционной, медицинской, профессионально-технической, спортивной, педагогической, моральной, духовной, социальной, профессиональной и иной помощи, а также стремиться использовать их с учетом индивидуальных потребностей заключенных в реабилитации".

Правило 60

1) Никаких изменений в первоначальный текст внесено не было.

Область (b): медицинское обслуживание

Правило 22

0) "Предоставление медицинских услуг заключенным входит в сферу ответственности государства. Заключенным должны быть обеспечены те же стандарты медицинского обслуживания, которые существуют в их общинах, и им должен быть обеспечен бесплатный доступ к необходимым медицинским услугам без какой-либо дискриминации по признаку их правового статуса. Медицинское обслуживание следует организовывать в тесной связи с системой государственных органов здравоохранения. Обслуживание организуется таким образом, который позволяет обеспечивать непрерывность лечения и ухода"⁶.

⁶ Должно предшествовать существующему правилу 22 (1).

Область (с): дисциплинарные меры и меры наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания

Правило 27

- 1) "Тюремная администрация обеспечивает соразмерность дисциплинарного наказания и правонарушения, за которое такое наказание назначается".
- 2) "Тюремной администрации рекомендуется использовать, насколько это возможно, механизмы предотвращения конфликтов, посредничества или любые иные альтернативные методы предотвращения и разрешения споров для предупреждения дисциплинарных проступков, а также для предотвращения и урегулирования конфликтов".

Правило 30

- 1) бис "Любые заявления о совершении дисциплинарного проступка тем или иным заключенным должны незамедлительно доводиться до сведения компетентного органа, который должен расследовать его без излишних задержек".
25. Группа экспертов также предложила включить новый раздел "Досмотры" и новое правило 34 бис:

Досмотры

Правило 34 бис

- 1) "Законы и положения, регулирующие досмотры заключенных и обыски камер, устанавливаются в соответствии с международно-правовыми обязательствами и с учетом международных стандартов и норм, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности соответствующего учреждения". Обыски проводятся таким образом, чтобы обеспечивать уважение достоинства и неприкосновенности частной жизни досматриваемого лица".
- 2) "При проведении досмотров обеспечивается соблюдение принципов соразмерности, законности и необходимости. Досмотры не должны использоваться в целях запугивания, устрашения или неоправданного посягательства на неприкосновенность частной жизни заключенного. Для целей подотчетности тюремная администрация должна хранить соответствующие отчеты о досмотрах, в частности, досмотрах с полным раздеванием и обследованием полостей тела и обысках камер, а также причинах проведения этих досмотров, информацию о проводивших их лицах и результатах досмотров".
- 3) "Интрузивные досмотры, в том числе досмотры с полным раздеванием и проникновением в полости тела, должны осуществляться только в случае крайней необходимости. Учреждениям рекомендуется разрабатывать и использовать соответствующие альтернативные методы проведения досмотров, не связанные с интрузивными формами досмотра. Интрузивные досмотры проводятся при закрытых дверях и осуществляются прошедшим подготовку персоналом того же пола, что и заключенный. Досмотры полостей тела осуществляются только персоналом, прошедшим, как минимум, надлежащую подготовку у медицинских работников по вопросам соблюдения стандартов

гигиены и охраны здоровья, и не должны включать медицинский персонал, несущий главную ответственность за обеспечение ухода за заключенными".

2. Нижеследующие правила обсуждались, но не были согласованы

Область (а): уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных

26. Рассмотрение вопроса об перестановке правил 57–59 и пункта 1 правила 60, а также о возможности добавления других принципов общего применения было отложено до следующего совещания.

Область (b): медицинское обслуживание и охрана здоровья

Правило 22

1) "Учреждения должны предоставлять медицинские, хирургические, психологические и психиатрические услуги, уделяя особое внимание [конкретным потребностям заключенных в вопросах охраны здоровья] [отдельных] [заключенных] [конкретных категорий заключенных] [уязвимых групп] [лиц, принадлежащих к уязвимым группам населения] [находящихся в уязвимом положении] [таким, как пожилые [взрослые люди] [лица], женщины, [находящие в заключении лесбиянки, гомосексуалисты, бисексуалы, транссексуалы и интерсексуалы,] молодые заключенные, [заключенные с проблемами наркозависимости и инвалиды, лица, инфицированные ВИЧ/СПИДом, лица, состояние которых может ухудшиться в результате лишения свободы, и лица со смертельными заболеваниями или любые другие лица]. В каждом учреждении должен предоставляться [доступ к] услугам группы медицинских работников, [по крайней мере, один из которых должен располагать достаточными знаниями в области психиатрии] [в том числе психиатров]".

Область (c): дисциплинарные меры и меры наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания

27. Относительно предотвращения конфликтов, посредничества или любых других альтернативных механизмов предотвращения и урегулирования споров, о которых говорится в пункте 1 правила 27, было предложено рассмотреть вопрос о подготовке персонала в этих областях в соответствии с правилом 47 в ходе обсуждения области (i): обучение соответствующего персонала применению Минимальных стандартных правил.

Правило 29

"Следующие факторы должны всегда определяться в соответствии с законом или распоряжениями компетентных [административных] [или судебных] органов:

- a) поведение, составляющее дисциплинарный проступок;
- b) вид и продолжительность наказания, которому может быть подвержен заключенный;
- c) орган, имеющий право налагать наказания".

Правило 30

1) "Наказания за дисциплинарные проступки могут назначаться лишь на основе должных гарантий и в соответствии с положениями такого закона или таких распоряжений, при этом ни один заключенный не может подвергаться повторному наказанию за один и тот же [проступок][деяние]".

2) "Заключенные [должны быть в срочном порядке и подробно уведомлены на понятном им языке о характере предъявленных им обвинений, им должны быть предоставлены достаточное время и возможности и другие соответствующие формы помощи для подготовки своей защиты] [должны иметь возможность для получения надлежащей защиты] [должны быть должным образом заслушаны] [и иметь возможность обратиться с просьбой о заслушании или обеспечении явки свидетелей]".

28. Группа экспертов также рассмотрела возможность включения нового правила 37 бис о процедурах досмотра в ходе посещений, а именно:

Правило 34 бис

1) "Учреждения разрабатывают процедуры досмотра, применяемые во время посещений, с целью обеспечения безопасности в своих учреждениях, с учетом необходимости соблюдения [прав] [права] заключенных на свидание, неотъемлемого права уважения человеческого достоинства посетителей и принципов соразмерности, законности и необходимости".

2) "В этой связи учреждения разрабатывают [соответствующие] [альтернативные методы досмотра] [помимо досмотра с полным раздеванием и интрузивного досмотра]. Досмотр с полным раздеванием и интрузивный досмотр не производятся без крайней необходимости. [Досмотры с проникновением в полости тела проводятся только медицинским персоналом.] [Когда проведение досмотра является абсолютно необходимым, он] [досмотры] осуществляются при закрытых дверях прошедшим подготовку персоналом того же пола, что и посетитель".

3) "Интрузивные досмотры, в том числе с полным раздеванием и проникновением в полости тела, должны осуществляться только в случае крайней необходимости и с согласия на то соответствующего лица [и ни при каких обстоятельствах не применяться в отношении детей]. Учреждениям рекомендуется разрабатывать и использовать соответствующие альтернативные методы проведения досмотра, не связанные с интрузивными формами досмотра. Интрузивные досмотры проводятся при закрытых дверях и осуществляются прошедшим подготовку персоналом того же пола, что и посетитель. Досмотры полостей тела осуществляются только персоналом, прошедшим, как минимум, надлежащую подготовку у медицинских работников по вопросам соблюдения стандартов гигиены и охраны здоровья".

Область (h): замена устаревшей терминологии

29. Группа экспертов рассмотрела вопрос об устаревшей терминологии, и несколько делегаций подняли вопрос о неадекватности перевода в ряде случаев, особенно в отношении гендерной проблематики. Другие делегации высказали мнение о том, что существуют другие пути решения этой проблемы.

30. Делегации предложили несколько вариантов подготовки к следующему совещанию Группы экспертов, включая обращение к Секретариату с просьбой подготовить обновленный вариант рабочего документа (UNODC/CCPCJ/EG.6/2014/CRP.1), представление доклада Председателя или Бюро, или привлечение внешнего эксперта или проведение совещания экспертов, отобранных пятью региональными группами, для подготовки документа с изложением работы, проделанной в ходе первых трех совещаний Группы экспертов, и предоставления его для рассмотрения государствами-членами на комплексной, удобной для пользователей и систематической основе в целях содействия работе будущих совещаний Группы экспертов.

31. Ряд делегаций настоятельно указывал на необходимость принятия максимальных усилий для завершения процесса пересмотра, с тем чтобы новую пересмотренную версию Минимальных стандартных правил обращения с заключенными можно было представить на рассмотрение тринадцатому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, который состоится в Катаре в 2015 году, и рекомендовать Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию для принятия.

IV. Утверждение проекта доклада и закрытие совещания

32. На своем 8-м заседании 28-го марта 2014 года Группа экспертов утвердила проект своего доклада, включая рекомендации, которые будут представлены Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее двадцать третьей сессии в соответствии с резолюцией 68/190 Генеральной Ассамблеи.

33. Группа экспертов выразила признательность правительству Бразилии, предоставившему внебюджетные средства для проведения в Вене третьего совещания Группы экспертов, за проявленную щедрость.